

- Chaque situation est différente. Ce manuel est destiné à mettre en avant certaines manipulations typiques avec l'HyperGlide.
- Stimulez le patient à utiliser ses ressources.
- L'HyperGlide n'est pas une alèse porteuse! Le produit ne peut plus être utilisé en cas d'usure.
- Ne laissez pas l'HyperGlide sur le sol ou sur le bord du lit par souci de sécurité!
- Si vous laissez l'HyperGlide dans le lit assurez-vous qu'il y a une alaise au dessus.
- Bringen Sie das Bett in eine ergonomische Arbeitshöhe. Bringen Sie das Kopfende des Betts in eine flache Position und lassen Sie ein Kopfkissen liegen. Verwenden Sie stets ergonomische Transfertech-niken.
- Jede Situation ist anders. Diese Anleitung ist dazu gedacht, einige typische Handlungen mit dem Hy-perGlide zu erläutern.
- Regen Sie den Patienten an, seine eigenen Kräfte einzusetzen.
- Das HyperGlide kann unter dem Patienten liegen bleiben. Verwenden Sie stets eine Betteinlage.
- Lassen Sie das HyperGlide wegen Rutschgefahr nicht auf dem Boden oder auf der Bettkante liegen!
- Das HyperGlide ist kein Hebelaken! Bei Anzeichen, die auf einen Verschleiß hindeuten, darf das Pro- dukt nicht mehr verwendet werden.

Specificaties / Spécifications / Spezifikation

Vervaardigd uit 100% polyamide, uitzonderlijk stevig, zacht en soepel. Uitgesproken glijdcapaciteit langs beide kanten. Gekleurde stiksels, afhankelijk van de maat.

Fabriquée en 100% polyamide, une solidité, une douceur et une souplesse exceptionnelles. Capacité de glisse des 2 côtés. Coutures de couleur différente suivant la taille

Hergestellt aus 100 % Polyamid, außerordentlich stabil, weich und geschmeidig. Gutes Gleitvermögen an beiden Seiten. Je nach Größe mit farbigen Stickereien versehen.

Garantie / Garantie / Garantie

De fabrikant garandeert dat de HyperGlide geen materiaalgebreken of afwerkingfouten vertoont. De garantie geldt gedurende 24 maanden. De garantie geldt niet voor normale slijtage of voor schade veroorzaakt door onredelijk of onoordeelkundig gebruik van het product. De fabrikant is niet aansprakelijk voor incidentele of gevolgscha- de of beschadiging van eigendom. Het oordeel van de fabrikant is bindend.

Le fabricant garantit que l'HyperGlide ne présente aucun défaut ou erreur de fabrication. La garantie est valable 24 mois. La garantie ne couvre pas l'usure normale ou les dégâts résultant d'une mauvaise utilisation du produit. Le fabricant n'est pas responsable de dommage accidentel ou autre, ou de dommage de propriété. La décision du fabricant est impérative.

Der Hersteller garantiert, dass der HyperGlide keine Materialmängel oder Oberflächenfehler aufweist. Die Garantie gilt für die Dauer von 24 Monaten. Die Garantie gilt nicht für normale Verschleißsprässe oder für Schäden, die durch den unsachgemäßen und unsachkundigen Gebrauch des Produkts entstanden sind. Der Hersteller haftet nicht für unbeabsichtigte oder Folgeschäden oder die Beschädigung von Eigentum. Das Urteil des Herstellers ist bindend.

Onderhoud / Entretien / Pflege



Kwaliteit / Qualité / Qualität

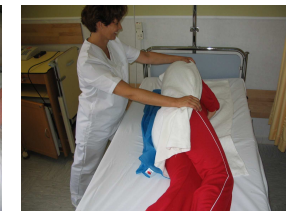
Class I **CE**

De HyperGlide is een ErgoMove® product. Metra is niet verantwoordelijk voor het verkeerd gebruik van haar producten. L'HyperGlide un produit d'ErgoMove®. Metra n'est pas responsable d'une mauvaise utilisation de ses produits. Der HyperGlide ist ein ErgoMove®-Produkt. Metra ist nicht verantwortlich für den unsachgemäßen Gebrauch ihrer Pro- dukte.

V1051



Bestelreferentie / Référence / Bestellreferenz : **TLEM7070 / TLEM100100**
 Afmetingen / Dimensions / Abmessung: TLEM7070: 70 x 70 cm / TLEM100100: 100 x 100 cm



Handleiding / Mode d'emploi / Gebrauchsanleitung

Gebruiksomschrijving / Description d'utilisation / gebrauchsanweisung

NL Lees deze instructies aandachtig om het product optimaal en veilig te kunnen gebruiken.

De HyperGlide is een buisvormig glijdaken waarmee patiënten comfortabel en veilig verplaatst worden in bed zonder te tillen. Dit glijdaken heeft een uitgesproken glijdcapaciteit door zijn extreem lage wrijvingsweerstand. Beschikbaar in verschillende maten en modellen.

Hogerop brengen in bed en algemene positionering: TLEM10070, TLEM13070
 Wisselhouding: TLEM70100

Hogerop brengen in bed en wisselhouding: TLEM7070, TLEM100100

FR Lisez attentivement ces instructions afin de pouvoir utiliser ce produit d'une manière optimale et sûre.

L'HyperGlide est un drap de glisse double en forme de tuyau pour déplacer les patients confortablement et en toute sécurité dans leur lit sans qu'il soit nécessaire de les soulever. L'HyperGlide a des propriétés de glisse remarquables grâce à son coefficient de friction extrêmement bas. Disponibles en plusieurs tailles et modèles.

Rehaussement et positionnement général: TLEM10070, TLEM13070
 Changement de position: TLEM70100

Rehaussement et changement de position: TLEM7070, TLEM100100

DE Bitte lesen Sie diese Anweisungen aufmerksam durch, um das Produkt optimal und sicher verwenden zu können.

Das hyperGlide ist ein röhrenförmiges Gleitlaken, mit dem Patienten im Bett ohne Heben komfortabel und sicher verlagert werden können. Dieses Gleitlaken hat aufgrund seines extrem geringen Reibungswiderstands ein ausgesprochen hohes Gleitvermögen. In verschiedenen Größen und Ausführungen erhältlich.

V1051

Höhere Lagerung im Bett und allgemeine Positionierung: TLEM10070, TLEM13070
Wechselagerung: TLEM70100

Höhere Lagerung im Bett und Wechselagerung: TLEM7070, TLEM100100

Gebruiksaanwijzing / Mode d'emploi / Anwendung



Fig 1

Fig 2

Fig 3

Fig 4

Voorbereiding / Mise en place / Vorbereitung (Fig. 1)

- Draai de patiënt op zijn zijde en breng de HyperGlide aan.
- Voor hogerop brengen zijn de openingen van de HyperGlide naar de zijanten van het bed gericht. Voor wisselhouding zijn de openingen van het glijvlak naar het hoofd- en voeteinde gericht.
- Zorg ervoor dat schouders en bekken op de HyperGlide liggen.
- Leg de patiënt terug op zijn rug.
- Bij wisselhouding blijft de HyperGlide langere tijd onder de patiënt liggen. Om een comfortabel ligoppervlak te hebben wordt een steekklaken boven de HyperGlide geplaatst. Maak het steekklaken vast onder de matras en leg het hoofdeinde plat met behoud van een kussen.
- Tournez le patient sur le côté et positionnez l'HyperGlide.
- Pour le rehaussement, les ouvertures de l'HyperGlide sont parallèles aux grands côtés du matelas. Pour les changements de positions latéralement, les ouvertures sont parallèles aux petits côtés du matelas.
- Assurez-vous que le bassin et les épaules du patients sont sur l'HyperGlide.
- Remettez le patient sur le dos.
- Pour les changements de positions latéralement, l'HyperGlide peut rester en-dessous du patient. Pour plus de confort, il est conseillé de mettre une alèse au dessus de l'HyperGlide. Une fois le patient positionné, fixez l'alèse en dessous du matelas et laissez le lit à plat avec un oreiller.

- Drehen Sie den Patienten auf die Seite und legen Sie das HyperGlide ein.
- Für eine höhere Lagerung im Bett zeigen die Öffnungen des HyperGlide zu den Bettseiten. Für eine Wechselagerung sind die Öffnungen des Gleitlakens zum Kopf- und Fußende ausgerichtet.
- Stellen Sie sicher, dass die Schultern und das Becken auf dem HyperGlide liegen.
- Legen Sie den Patienten wieder auf seinen Rücken.
- Bei einer Wechselagerung bleibt das HyperGlide längere Zeit unter dem Patienten liegen. Um eine bequeme Liegefläche zu schaffen, wird ein Steckklaken auf das HyperGlide gelegt. Befestigen Sie das Steckklaken unter der Matratze. Senken Sie das Kopfende ab und lassen Sie ein Kissen im Bett liegen.

Hogerop brengen / rehaussement / Höhere Lagerung im Bett (Fig 2)

- Zorg ervoor dat er voldoende glijvlak is thv de schouders. Plaats indien mogelijk het bed een weinig in Trendelenburg.
- Indien de patiënt nog kan assisteren, volstaat het dat hij de benen (of 1 been) buigt en zachtjes duwt. De patiënt glijdt vanzelf naar boven.
- Indien de patiënt niet kan assisteren, vraag hem naar zijn buik te kijken. Hou één hand onder de dij, de andere hand aan het hoofdeinde. Trek de patiënt hogerop in bed.

- Vérifiez que l'HyperGlide est bien à la hauteur des épaules. Mettez le lit légèrement en Trendelenburg.
- Si le patient peut participer, stimulez le à fléchir une (ou deux) jambe et à pousser dessus légèrement.
- Si le patient ne participe pas, demandez lui de lever la tête. Placez 1 main en dessous de la hanche et l'autre en dessous de l'omoplate. Faites glisser le patient vers le haut.

- Sorgen Sie dafür, dass auf Höhe der Schultern genügend Gleitlaken vorhanden ist. Bringen Sie das Bett möglichenfalls in eine leichte Trendelenburg-Position.
- Wenn der Patient noch assistieren kann, reicht es aus, wenn er die Beine (oder ein Bein) beugt und leicht drückt. Der Patient gleitet von selbst nach oben.
- Wenn der Patient nicht assistieren kann, bitten Sie ihn, zu seinem Bauch zu schauen. Positionieren Sie eine Hand unter den Schenkeln und die andere Hand am Kopfende. Ziehen Sie den Patienten im Bett nach oben.

Wisselhouding / Tourner sur le côté / Wechselagerung (Fig. 3)

- Maak het steekklaken los. Breng het dichtstbijzijnde been over het andere been en plaats de arm op een manier dat er ruimte is om te wentelen.
- Leg de patiënt in zijlig en draai om zijn/haar as.
- Détachez l'alèse. Croisez la jambe proximale du patient sur l'autre. Croisez ses bras sur le ventre pour qu'ils ne gênent pas en tournant
- Mettez le patient sur le côté en le tournant sur lui-même.

- Lösen Sie das Steckklaken. Legen Sie das nächstgelegene Bein über das andere Bein und positionieren Sie den Arm derart, dass Platz zum Wenden gegeben ist.
- Bringen Sie den Patienten in Seitenlage und drehen Sie ihn/sie um die eigene Achse.

Verwijderen van de HyperGlide / Retrait de l'HyperGlide / Entfernung des HyperGlide (Fig. 4)

- Grijp met de hand in de buisvorm naar de overliggende hoek en pak deze vast.
- Trek de HyperGlide in diagonale richting. Hou met de andere hand de patiënt tegen.
- Glissez la main entre les 2 épaisseurs de l'HyperGlide du côté des jambes et prenez la partie inférieure.
- Tirez sur l'HyperGlide en diagonale. Placez l'autre main sur le patient pour qu'il reste sur place.
- Greifen Sie mit der Hand in der Röhrenform nach der unteren Ecke und halten Sie diese fest.
- Ziehen Sie das HyperGlide in diagonaler Richtung. Halten Sie mit der anderen Hand den Patienten zurück.

Voorzorgsmaatregelen / Précautions / Vorsorgemaßnahmen

- Plaats het bed op een ergonomische werkhoogte. Leg het hoofdeinde van het bed plat en behoud één hoofdkussen. Gebruik steeds goedgekeurde ergonomische transfertechnieken.
- Elke situatie is anders. Deze handleiding is bedoeld om enkele typische handelingen met de HyperGlide toe te lichten.
- Stimuleer de patiënt zijn eigen krachten te gebruiken.
- De HyperGlide is geen tillaken! Bij teken van slijtage kan het product niet langer gebruikt worden.
- Laat de HyperGlide niet op de grond liggen of op de kant van het bed wegens slipgevaar!
- Indien de HyperGlide in bed blijft, zie erop toe dat een steekklaken zich boven de HyperGlide bevindt.
- Mettez le lit à une hauteur de travail ergonomique, le dossier à plat mais en gardant un oreiller. Utilisez toujours les techniques de transfert adaptées